

Ass.I.Term
Associazione Italiana per la Terminologia

c/o CNR-ILIESI
Villa Mirafiori, Via Carlo Fea 2 – 00162 ROMA

Il giorno 17 maggio 2018 alle ore 18:00 si è riunita la XXVIII Assemblea dei Soci Ass.I.Term, presso l'Università degli Studi di Salerno, con il seguente ordine del giorno:

1. Approvazione dell'ordine del giorno;
2. Approvazione del verbale della Ventisettesima Assemblea dei Soci;
3. Comunicazioni del Presidente;
4. Ammissione di nuovi Soci;
5. Relazione del Consiglio Scientifico;
6. Situazione amministrativa dei Soci: quote associative;
7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2017;
8. Convegno Ass.I.Term 2019: proposte dei Soci;
9. Varie ed eventuali.

Risultano presenti i Soci:

Assunta Caruso, Licia Corbolante, Alessandra Della Penna, Ferruccio Diozzi (ammesso dopo accettazione da parte dei Soci), Antonietta Folino, Claudio Grimaldi, Roberto Guarasci, Vittoria Massaro, Francesco Nacchia, Erika Pasceri, Vincenzo Simoniello (ammesso dopo accettazione da parte dei Soci), Elisabetta Oliveri, Daniela Vellutino (tot. 13).

Sono pervenute le seguenti deleghe:

Chiaravallotti (Caruso), Formisano (Vellutino), Forte (Nacchia), Gilardoni (Della Penna), Mastidoro (Oliveri), Taverniti (Folino), Zanola (Grimaldi) (tot. 7).

Constatato il raggiungimento del numero legale, il Presidente dà inizio ufficialmente all'Assemblea e nomina Claudio Grimaldi segretario.

1. Approvazione dell'ordine del giorno

L'ordine del giorno dell'Assemblea, inviato a tutti i Soci per posta elettronica, è approvato all'unanimità.

Il Presidente chiede di anticipare la discussione del punto n. 4 all'o.d.g. I Soci approvano all'unanimità.

4. Ammissione di nuovi Soci

Risultano pervenute le seguenti richieste di ammissione all'Associazione:

- Rosa Cetro (Università degli Studi di Pisa), Ferruccio Diozzi (Cira - Centro Italiano Ricerche Aerospaziali), Serena Pelosi (Università degli Studi di Salerno), Vincenzo Simoniello (Università degli Studi di Napoli "Parthenope") (tot. 4).

Coloro che hanno avanzato la loro candidatura e sono presenti all'Assemblea sono invitati a presentarsi ai Soci e sono ammessi all'Associazione all'unanimità. Il Presidente presenta le candidature di coloro che risultano assenti. Le candidature vengono accettate all'unanimità.

2. Approvazione del verbale della Ventisettesima Assemblea dei Soci

Il Verbale della XXVII Assemblea dei Soci (Milano, 6 aprile 2017), già consultabile nel sito dell'Associazione dallo scorso aprile 2017 e inviato ai soci dopo l'Assemblea dello scorso anno, è approvato all'unanimità.

3. Comunicazioni del Presidente

Il Presidente rivolge un particolare ringraziamento a Daniela Vellutino per l'impegno profuso nell'organizzazione del XXVIII Convegno. Il Presidente ricorda ai Soci che Ass.I.Term è diventata partner italiano di Infoterm, centro di informazione internazionale sulla terminologia e informa che durante la prossima Assemblea generale che si terrà il 12 giugno a HangZhou, Cina, un rappresentante di Ass.I.Term verrà nominato per entrare a far parte del Consiglio Esecutivo di Infoterm. Il Presidente informa che questo rappresentante sarà Susie Caruso. L'Assemblea dei Soci approva all'unanimità.

In merito ai rapporti con l'UNI, come da comunicazione inviata lo scorso febbraio, il Presidente ricorda che i membri del Consiglio Scientifico Maria Teresa Zanola, Elisabetta Oliveri e la Socia Anna Serpente hanno partecipato presso l'UNI ad un incontro con il Dirigente Area Normazione, dott. Alberto Galeotto. La riunione è stata proficua e foriera di prossimi sviluppi, che potranno coinvolgere l'Associazione a due livelli: collaborazioni di carattere sistemico e consulenze puntuali. L'intesa è che UNI si rivolgerà ad Ass.I.Term con una proposta di convenzione, dal momento che hanno manifestato l'esigenza di avere referenti altamente qualificati per ogni esigenza terminologica. I rapporti sono continuati nel mese di aprile 2018, quando è stato stipulato un accordo tra il Politecnico di Milano, l'Università della Calabria e l'UNI nel quale sono state stabilite forme di collaborazione reciproche per la valorizzazione dei processi digitali del settore delle costruzioni in ambito pubblico e privato e per la definizione di una terminologia specialistica condivisa e standardizzata. L'Università della Calabria si avvarrà anche della collaborazione di Ass.I.Term che sarà rappresentata dal membro del Consiglio Scientifico Elisabetta Oliveri.

Il Presidente ricorda la pubblicazione dei lavori del Convegno annuale dell'Associazione dello scorso anno pubblicati nella rivista *Lingue & Linguaggi*, numero 22 coordinato da Susie Caruso e Claudio Grimaldi.

5. Relazione del Consiglio Scientifico

Il Presidente ricorda che la Relazione del Consiglio Scientifico sulle attività svolte nel 2017 è stata inviata in data 14 maggio 2018 ai Soci senza ricevere nessuna osservazione di modifica o integrazione. L'Assemblea approva all'unanimità. Il testo della Relazione sarà reso disponibile nel sito dell'Associazione ed è allegato al presente verbale del quale costituisce parte integrante (**Allegato 1 - Relazione del Consiglio Scientifico anno 2017**).

6. Situazione amministrativa dei Soci; quote associative

Il Presidente lascia la parola al Segretario Claudio Grimaldi per informare l'Assemblea sulla situazione dei versamenti delle quote associative. Il Segretario indica che, alla data dell'Assemblea dei Soci, la situazione risulta essere la seguente:

- non hanno versato la quota 2017 e/o la quota 2016: Acampora, Addino, Altmanova, Aulitto, Cardillo, CERTEM, Corveddu, Costagliola d'Abele, Della Valle, Dovetto, Florio, Frosini, Gangarossa, Longobardi, Mignola, Musacchio, Pasquariello, Piccini, Rauccio, Resi, Rolla, Scaletti, Sorrentino, Surmonte, Tagliatela, Tamas, Vaccarelli, Verola, Zollo, e risultano così morosi. La Segreteria generale invierà un cortese sollecito ai Soci morosi.

- non hanno versato almeno tre quote associative consecutive (2015-2016-2017), i Soci: Artese, Biasiotti, Camaiora, Chessa, De Riso, Farina, Gagliardi, Gilardoni, Guasco, Guerini, Musacchio, Pettinari, Russo (tot. 13).

Dato il mancato risconto ai solleciti degli ultimi mesi, i seguenti Soci risultano decaduti.

7. Approvazione del Bilancio consuntivo 2017

Il Presidente dà la parola al tesoriere Claudio Grimaldi che illustra il bilancio consuntivo, che alla data del 10 maggio 2018 riporta un saldo di 10549,13 euro, in aumento rispetto al saldo del 31/03/2017 (8476,57 euro). L'Assemblea prende atto della situazione finanziaria dell'Associazione. Viene ricordato che per le attività di tipo amministrativo e gestionale l'Associazione non affronta spese vive in quanto i Soci collaborano a titolo gratuito. Le uniche spese riguardano il rinnovo dell'hosting del sito, la parcella del commercialista Filippo Vinciguerra (F24 e cambio nominativo del presidente presso l'Agenzia delle entrate), che cura gli adempimenti fiscali per conto dell'Associazione al quale va il ringraziamento per la sua consueta preziosa collaborazione. In merito al XXVIII Convegno un contributo che si aggira sui 1000,00 euro verrà utilizzato per il pagamento della cena sociale.

Si comunica ai Soci che sarà inviata nota relativa al pagamento delle quote esclusivamente a mezzo bonifico intestato a: Ass.I.Term Associazione Italiana per la Terminologia, IBAN IT37X0760103200000079399002, causale: "Rinnovo quota associativa anno".

8. Convegno Ass.I.Term 2019: proposte dei Soci

Il Presidente ha ricevuto comunicazione dal membro Federigo Bambi circa la possibilità di ospitare il prossimo Convegno annuale presso la sede dell'Accademia della Crusca a Firenze. Il Socio indica che bisognerà fissare le date del Convegno per bloccare le sale conferenze dell'Accademia. L'Assemblea dei Soci accoglie positivamente la candidatura e maggiori dettagli saranno discussi (tema del Convegno e date) nel corso dei prossimi mesi. La Socia Licia Corbolante propone il tema della divulgazione terminologica per il Convegno Ass.I.Term del 2019. Il Presidente invita la Socia a inviare una breve relazione scritta per avvalorare la sua proposta che sarà sottoposta alla valutazione del Consiglio Scientifico dell'Associazione e all'Accademia della Crusca.

Il Presidente sottolinea l'accrescersi della qualità dei Convegni annuali dell'Associazione che toccano punti di vista diversi, abbracciando esperti e studiosi di ambiti disciplinari diversi, e che tracciano una linea che finora non si era mai consolidata in Italia; auspica che, in occasione del prossimo convegno, i Soci siano in grado di fornire ulteriori sollecitazioni per riflettere verso l'esterno ciò che l'Associazione sta maturando nel suo interno.

9. Varie ed eventuali

Null'altro essendovi da deliberare, la seduta è tolta alle ore 18:30.

Il Presidente
(Roberto Guarasci)

Il Segretario verbalizzante
(Claudio Grimaldi)

Allegato 1 - Relazione del Consiglio Scientifico anno 2017

Ass.I.Term
Associazione Italiana per la Terminologia

Ventottesima Assemblea dei Soci
(Università degli Studi di Salerno, Fisciano, 17 maggio 2018)

Relazione del Consiglio Scientifico

Con il saluto del Consiglio Scientifico ai Soci partecipanti all'Assemblea, apriamo i lavori della Ventottesima Assemblea, che si tiene quest'anno all'interno del Convegno sul tema *Terminologie e risorse linguistiche per comunicare in Europa*, promosso dallo stesso Consiglio Scientifico e dall'Università degli Studi di Salerno.

L'Associazione svolge dal suo nascere l'importante ruolo di valorizzare la terminologia dei linguaggi speciali o settoriali e di favorire le relazioni scientifiche e professionali tra gli operatori del settore terminologico e gli attori delle istituzioni. Il XXVIII Convegno Ass.I.Term è volto a favorire la discussione e lo scambio di informazioni sull'innovazione lessicale nelle istituzioni, sia in prospettiva italiana che multilingue, sugli usi delle terminologie specialistiche nei contesti istituzionali e sulla creazione di risorse e tecnologie linguistiche per la gestione della conoscenza. Il Convegno si è proposto di presentare esperienze significative in un dialogo fra studiosi, giornalisti, specialisti e professionisti delle varie discipline coinvolte nella comune riflessione.

Il 2017 ha visto il proseguimento di alcune consolidate attività, avviate dall'Associazione negli ultimi anni, quali l'organizzazione e la partecipazione a seminari sulla terminologia in varie sedi di ricerca italiane e internazionali nonché l'organizzazione di corsi di perfezionamento in terminologia (citiamo in particolare le attività che si sviluppano presso le sedi universitarie di Cosenza, di Forlì, di Genova, dell'Università Cattolica di Milano, di Napoli, di Roma, di Salerno). La consultazione del sito, <http://www.assiterm91.it>, rileva con soddisfazione dei Soci la messa a disposizione delle informazioni relative alle attività dell'Associazione.

Lo scorso 31 gennaio i membri del Consiglio Scientifico Maria Teresa Zanola, Elisabetta Oliveri e la socia Anna Serpente hanno partecipato presso l'UNI - Ente Italiano di Normazione - ad un incontro con il Dirigente Area Normazione dott. Alberto Galeotto. Sono state presentate le attività dell'Ass.I.Term, le nostre esperienze in materia di consulenza terminologica, onde consentire al Direttore - e agli interlocutori presenti da parte UNI - di valutare le modalità di una collaborazione fra la nostra Associazione e la

loro istituzione. La riunione è stata proficua e foriera di prossimi sviluppi, che potranno coinvolgere l'Associazione a due livelli: collaborazioni di carattere sistemico e consulenze puntuali. L'intesa è che UNI si rivolgerà ad Ass.I.Term con una proposta di convenzione, dal momento che hanno manifestato l'esigenza di avere referenti altamente qualificati per ogni esigenza terminologica.

Nell'aprile di quest'anno è stato stipulato un accordo tra il Politecnico di Milano, l'Università della Calabria e l'UNI nel quale sono state stabilite delle forme di collaborazione reciproche per la valorizzazione dei processi digitali del settore delle costruzioni in ambito pubblico e privato e per la definizione di una terminologia specialistica condivisa e standardizzata. L'Università della Calabria si avvarrà anche della collaborazione di Ass.I.Term che sarà rappresentata dal membro del Consiglio Scientifico Elisabetta Oliveri.

Nello scorso anno l'Ass.I.Term è diventata partner italiano di Infoterm, centro di informazione internazionale sulla terminologia, associazione fondata nel 1971 dall'UNESCO, con sede a Vienna, con lo scopo di sostenere e coordinare la collaborazione internazionale nel campo della terminologia. Dal 25 al 30 giugno 2017 la socia Assunta Caruso ha partecipato, in qualità di Rappresentate dell'Associazione, alla riunione ISO/TC37 *Language and Terminology* e all'Assemblea generale dell'Infoterm che si sono tenute a Vienna. Durante la prossima Assemblea generale che si terrà il 12 giugno a HangZhou, Cina, un rappresentante di Ass.I.Term verrà nominato per entrare a far parte del Consiglio Esecutivo di Infoterm.

Gli Atti del XXVII Convegno Ass.I.Term, *Il Nome del Prodotto. Marchi, Termini e Professioni*, a cura di Assunta Caruso e Claudio Grimaldi, sono stati pubblicati nel numero 22 (2017) della rivista *Lingue e Linguaggi* (<http://sibaese.unisalento.it/index.php/linguelinguaggi/issue/view/1517>), quelli di quest'anno saranno pubblicati nella rivista *AIDAinformazioni*.

La vita associativa. Come risulta dal punto all'ordine del giorno dell'Assemblea, si ripete la situazione per cui alcuni Soci non hanno rinnovato l'iscrizione, ma nuovi Soci sono entrati a far parte dell'Associazione, con un bilancio nel complesso positivo. In vista degli impegni del prossimo anno, il Consiglio Scientifico rinnova a tutti i Soci l'invito a contribuire, nelle forme e nei modi congrui, alla vita dell'Associazione.

Il Presidente e il Consiglio Scientifico rivolgono, infine, un particolare ringraziamento a Daniela Vellutino per l'impegno profuso nell'organizzazione del XXVIII Convegno e per il rilievo di comunicazione dato al Convegno annuale.

A tutti l'augurio di un nuovo Anno sociale ricco di proficue e interessanti attività nel campo della terminologia.

Fisciano, 17 maggio 2018

Il Consiglio Scientifico